

20161212

SVCC

①

kuʔat

kuʔatyiik

heavy

kaʔatyiik

light (in weight)

muu-pit ʔaʔpuʔiʔ ʔaʔʔs mamuk.

+ x 7 days

tinʔak

bell, hour

ʔaʔpu-pit tinʔaʔ ring seventines → 7 o'clock

ring make sound

wikʔaʔ

make no sound, quiet

wik-ʔaʔ-ʔi

quiet (round)

wik-aʔ

not (now)

wik-ʔat

unconscious, unaware

wik ʔah suffix | clitic not now

1 root	2 aspect	3 tense	4 mood
-----------	-------------	------------	-----------

= ʔaʔʔ = 'aʔ = mit
-wʔaʔ

	<u>SG</u>	(2)	<u>PL</u>
CMMD	=!i.	✓ do!	=!i.č
CMFU	=!i(m)	✓ do (in future)	=!i.čum
CMGO	=č <i>̇</i> i.	X go do!	<u>B-csuu, C-cuu</u>
CMCM	=!i.k	✓ come do!	=!i.čak

NT1:15:68. ʔaaqin-hak hi-his-čink
how why & you blood on edges

keeʔin-gees. hac-sa numa.
crow. daughter direct address hača maybe I shame, taboo

NT numak (SD) } taboo
 nuumak }

LLSS
 JR ~~nuum~~asahi allergy

T nuumasahi LSSS

ʔiçant

menstruating

ʔiictuuda

girls coming of age feast

quʔiičič

grow up (adult?)

quuʔiçič

growing up

ʔasmičič

baby is recognized,
 becomes precious

③

kwistup.net / - / mss
/ - / st

use name ~~pwd~~ . pwd
mss kwistup
st kwistup

1939 { 1-2 230
 { 3 100

1955 { 4-6 230
 { 7-8 230

20161212 svlc turpšič

patqok UR plunder

~~pat-š~~ patš-ahs-yak

ʔuu-macuk | -witas | s nayaqak | =ʔis | =ʔi;
talk about mahsa zaahumel the

wil-h-it-ʔiš fiipii hiinumel
at link born

~~hiin-umel-it-ʔiš~~
tiipii ʔuklaaʔak laqataʔath mahtii
q'waa-mit-ii how
ʔiqhmoot / huu ʔakʔuyi
ancient wicon ilang ago
nananiqsakitqin

ʔukliḥ
nu-ʔat

mni wiconi

~~ʒaahiqsak~~

~~hasaatuk~~

~~haak^waat~~
she went with
naʒuk

ʒucaʒiʒ-uk^w-it-s
go to

haak^waat
daughter

hasaatuk
K

ʒa-ʒaʒa
Standing Rock

hupiiʒat
she was helped by

ʒukwiiqs-ak-qs
my younger sister Honey

naʒiʒas ʒaahumʒi
she went to see the newborn

q^wad=yii }
=ʒii+q }
=qin }

is my daughter

haak^waat - uk (-s)

K

hasaatuk

||

haak^waat - uk (-qs)

my daughter

K

= wa.ʒiʒ^v = weeʒin

main clauses
embedded clauses

= (y)ii (c^v)

WEAK HEARSAY PARTICLE

⑤

čim-zuukt

obtained ~~the~~ inherited from father

his-zuukt

obtained in war

kap-zuukt

got by plundering

šint-zuukt

Snot Boy

žay-iči-žad-uk

patquk

kap-zuukt

hawiž

hawiih

hawiiž

hawiihž

20161212

SVLC kužad

žucačičž

CP go to

Q žuuctiih

žucaiyuk

žuuciyyuk

žuccužuk

going to CT

kapšičž

take away, steal, deprive

patquk

one's stuff, baggage, loot

(6)

kuwāla go ahead, might as well

kuwāḷ steal

kuu-kuḷ-^v stealing from time to time

patq-sac bag, backpack

patq^w-^C } bring stuff along
-^B 11cs

patq-ahs-yak truck

in a vessel

patq-wiḷta *unload*

-!ahs | -iḷ } in a vessel
-qs

CT CP

ma-zakḷi-qs *speedboat, outboard, motorboat*
bite rear vessel

~~hityaḷ~~ hiy-ahs } in a vessel

hita: hita-qs

(7)

qwis
do so

Zahzan
that (mentioned)

They did that

Ziqsida
do again

q'aaZapZitq
what they did

did again what they did

UL mahtiitiZida

SL a pretend house

↓ mahtiiqath

SL someone's living there

tak'aahtin SL

made mostly of

tunax

cattails (reeds)

tutunaxkuk

three-corner grass

Zuunax

yaq'w-aaunax

the reason why, that's why

yaq'w-ina

UL, SL ✗

= wezin = ča'raš = quu

hearsai

guessing mood

q'aa'how'

UL

wikii q'aa

Don't be like that.

(8)

SL q^waq^waaqs

how I am

paatq^vsiɛ - wezin - čaɣaš - quv

carry stuff

1 hand

they guess

(how it was?)

SL paatq^vsiɛ

gathering stuff to leave

UL nušidž^vjak

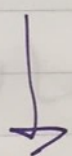
stuff to give away at potlatch
(you need to get it)

SL pačak

" (you've already gotten it)

SL ʔucahtaks makuwɫʔi

I'm going to
the store to buy
giveaways



ʔuʔaap^vitas nušidž^vjak

qaqaah^vaciɛ

penis goes limp

qah^vaaci

dead penis

UL hap^vaacur

pubic hair

SL hap^vaqɫakɫi

hairy bum

hap^vaqɫih^vta

hairy in nose

UL ~~yaxmalit~~
~~yax^vatit~~

(sa) brush off body

čiičswii (ʔap)

pull through a
spruce or cedar ring

⑨

SL ka^hh-swii sun peeks through cloud
daylight through

ka^hhak (already) daylight

ka^haa dawn, becoming daylight

ka^hsi^v SL shone upon you

DF Zaasiqsak^aita Tom. tananak^vsi^a.

UL Zaasiqsunakⁱt Zi^s sanya^ačapⁱs
masčimmita čakup^uk Zaasiqsak

UL masčum^azakⁱt čakup^v Zaasiqsu^aakⁱzi
suk^via^aita nayaqakⁱzi

UL —Zanis hawit^aat pi^vssuq^a

SL zin hawit^aatsi pi^vssuq^a

"For I have stopped being angry."

SL 'ill will'

~~SL~~ UL nanaay^aq^hsn go see, welcome
a baby

(10)

UL nižiit kneeling

↳ lak^waa^zat limagsti hurt feelings

20161213 SVLC trupšič

UL h^uspal salty taste

čapad freshwater, bland taste

hašah precious

sap

claim, adopt, hang on to

SL wⁱwikaps I don't understand.

huhink fight, go to war, at war

UL Za^aZaastum^wa sing lullabies

SL Zayistamitwa^vis^vZal

ḡaaḡumtii names

h^utr^uuk songs

Zaaphri^vZ^vact. Always be kind.

ḡačiks^uuk h^upⁱi ha^zen be able to help get food

(11)

UL Zanawetis'nal wiicaak
wiihii'atquu

only mean people
are shy to ask

SL hii'atiks'it ~~zukl'at~~ } Johnson
laawaanaq

atwa'cak steering paddle

na'cyuu'ak ~~a way to~~ a place to get
good quality goods

UL ~~suu'it~~ su'it'is poop on beach

SL a'ixuul'it'nal always have a smile on your
face.

haay'is extreme low tide

70 | - (k) syaqstiq | - ista

yaq | | - iiyip

70 - iic - iic'at - !ap - !at - !at
X belong to CP make now passive
70uciiyap'at

UL tana | -nak -sixa }
 ↓ nayaq | " " } have a baby
 -ak

wac'aak-sixa give birth

nay'aqwit }
 > licit } pregnant

six'waa spread legs

UL nu'wi-nak have a father

ʔumʔi-nak

ʔumʔi-qsu

nu'wi-qsu-~~ʔak~~-ah Mike. My father is Mike

nu'wi-qsu-nak-ah .

UL x'ix'cus }
 B x'iw'in } laugh at

UL wiiwumsa ʔasiqsak

He disapproved of his niece

ʔuunuuʔ masčumʔak

because her husband was common

čakup

man

čapx-nank-šič

marry a man

piš-suuqʔ

CT

angry, bad intentions

-suuqstuʔ

CP

nunvuk

CT

sing

nuuʔič

CP

start sing-

SL čaapxuk

mannish (woman)

luučuk

effeminate (man)

UL walšuuq/stuʔak
|
ʔ

Do you want to go home?

20161214 SVLC kv2nd

UL lakšizats limagsti.
It to sb else

wiiqhaapitsa suutil. I done you wrong

} 1/3
sach.

compare lak^waažats UL to oneself of oneself

SL žihswu SL drive through

UL lučhin (*lučhio) woman-stealing
steal another man's wife

lučh|iz

|izat Susan.

get a woman, girlfriend, wife

Susan was eligible, and sb got her.

↳ žiwiiqsu žuhtup whale sweetheart

SL žawiiqsakžik someone close to you

UL wakswiiqh qahšidž died of shame,
with shame on her

žuyaqhmis -uk -žič
-nak

(15)

UL kamaa zatuks papii . My ears
are full.

C qwiyu quiyu=yii (zat)

B qwiyi qwiyii

'when' = zita

qaa =yii

how = zita

hawil

hawiih

chief

haawil

haawiih

young man

hawiiq

hungry

hawii za

stop, quit

SL hawii patu things belong to the
chief

UL zuzul sleep with (ex. dog with
master)

ʒah

now

ʒahunt

newborn

ʒahiqsak

youth

SL wačičas attack (in war)
hitačinkšič "

huhinkwitasziš. They're going to war.

huhinknitziš. They're at war.

VL ʒumacuk

talk about (in conversation) *story

ʒicziqha

tell (story)

mačstal

tying, pulling contest

čuvumahsa

want to win

SL

ʒič.

You win!

čā-čāh-aanul-iih

čāčāhānuh

VL

ʒuksapa

in front of

20161214 SVLC tuupšiaž

UL quuxšiaž (pee) turns to ice
taqumszaqž Josh Prescott-Shaw
'he will keep going regardless of obstacles'

SL taqumszižnat. Always keep going.

UL tižent he was followed.

TR čaxtak | happy

UL | -šiaž get h.

hitasnaž step on bench

SL čičmuumitwažiš. He, she was a death partner,
humwičā taken by sb recently
SL žumacukitas deceased

saasin žahžahžat 'cixwatin

hitačink saasin
žukwid 'cixwatin.

SL hišvmy'vuz'at maamanti. All the birds got together

UL maamantištop

SL zuh'zič SL in the forefront

CL, KR zu'zupi mi hse'zik always wantly to be the hwo, the best

zupi-wuusan¹ sayaač¹inč¹ matan I would fly the highest

saasin zuh¹ hita'zap čixu'at¹

zupuč¹ sayaač¹inč¹ matan

UL hita'zap win
hita'zap put wood in fire

zu-L-¹api → zu'pi CT
'above', more, most, best

UL zu'zupi UL overdoing it

zupi'zik. UL You're the best.

sayaač¹a-L-¹api-¹o'is UL top of the rank
high above beach
~~sayaač~~ sayaač¹apis

UL, SL hił'piga up on hill

SL hišumyuuł ^{maamanti} birds gath

lanlaashiicia ^{UL meety} Eagle boasts

UL zułzupimabsa ^{to pln} Hummingbird thought

~~ciqšič~~ UL ciqšičč ^č H challenges E

sansin — siyaqłiqł ^č E flies high, gets tired

zułpisa sayaačičwata

AN sayaačičułat č. H appears from E's ear

pusšičč. H flies highest.

UL yakwacs hiyaqłingstas. he peeked out of ear

UL haptaa

hiding

CL, KR hiyaqłingstas } inside ear

UL, SL hiyaqłingstas }

UL yakšič (č kalhšič) appear

SL taakšičmahsa zułzupi
naacsiičičitiił činmi.

(21)

UL hupkaatiik Harry Little Sr

20161215 SVLC ku?nd

SL Zathuulik tonight (future)

UL kwiishinsap change sth

gintii change name

miiulhuu?akatu? gintii

SL haansa Zuh?uata? na?antah see and lis-
ten (to TV)

UL yaq^hidin?nal haansa what we with
what

~~yaq?itq?nd~~

~~the one who~~

yaq-it-?itq-?nd the ones who (past)

huhink?ukwid?adu?i warred against
other (countries)

Zuqbukat zin
tell PASSIVE that

lak^uaa?nt limagsti
pain spirit

qwisit?itq?nd zuu.
do they

UL q^wisida-ʔat what they did (changing something)
q^wis-it-ʔitq-ʔat what they did

none, there is no do
wikⁱit-šid

happen to sb
no more, disappear, run out
not
stop doing
didn't let, made them stop

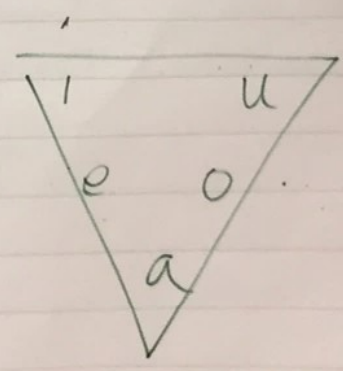
wik |
-iicid
-iiyap

q^waa-ʔap-(mit)-(y)ii-ʔat what they used to do
how PAST HABITUAL doing

UL wihⁱcinuʔalʔiš k^waapii. no more coffee

— waaʔat vetwans waa-ʔii-ʔat
said what they call

B	C
w ^e ʔiç	w ^a ʔiç
-ʔiʔat	-ʔiʔat



(23)

- UL wikiyuu | q'aaʔap } 'virgin'
SL | namal'siʔ }
nacpiiyap'is lot we taste it
- UL haaʔaksugʔ brave, strong inside
- ʔalʔaqʔak~~sum~~ dregs, vomitous miasma
|
left at bottom of cup
- haaʔin'ciʔ call, invite
- hahaʔin call continuously
- wawna'yaqʔ (*ʔuughlam) thinking
- ʔaantaapat'siʔ "
- ʔaaqaak believe, trust
- ʔaaqughdi tell truth
- SL ʔuyaciʔats limaqsti q'isiikʔiqsuu
- UL kanu's piggyback

20161215 SVLC tupšiča

- JL maamantapi too cold
 mant^sit a small creek at Nesquehnt
 Zatačic wear lots of clothes
 Zataas^vis k^vis. The snow is thick (on
 ground)
 Zatačiča got thick
 laayik LS } generous
 SL laayik LL }
 wiiqhii unkind
 wiičank afraid to ask
 Zaphii kind

wikkiiyap ZuuZukwath
 stop them from looking after their
 own (land, children, teachers)

Zataqita's two people living in a
 house

L nʉsɪʒ

give potlatch gift

ʒakʉspɪʒ

gift give gifts at another village

SL hawɪčaʒhsu.

Are you ready (to go)?

UL tʉʒqsap

squish

huopna

wren

caɪɪya

onetime

ʒuqʉɪya

travelling in fire weath

SL ʒuɪkapi

flot in air

UL ʒɪɪʒuk

moving (house)

ʒɪyaʒnqa

many people moving

? ʒɪʒ - ɪaa - (q)aq - aa
more PL big CT

! aqa

doing in a group

(26)

SL $\text{zuyiznqdzick } \overset{!}{\text{tqpi}} \text{z}$ You shall
 $\text{kath}_{\check{h}}\text{si} \text{z} \text{z} \text{qu}$. get up at dawn.

UL $\text{hida} \text{z} \text{aqit}$ beside
 $\text{hid-} \text{a} \text{z} \text{aq-it}$
at beside indoors

Jan	2-5	May	1 -
Feb	13-16		8 -
	27 - Mar 2		22 -
Mar	13-16		29 -
	20-23	Jun	5 -
	27-36		12 -
Apr	24-27		26 -